ȘCOALA GIMNAZIALĂ NR. 5

Cornelia Ghiță
Doina Dobre
Irina Petcu

FLORI, LACURI, POVEȘTI

Lumi fantastice ale României

FLOWERS, LAKES, FAIRY TALES

Fantasy Realms of Romania

Creații ale elevilor.
Colecție inițiată de prof. Doina Dobre

Pupils' writings.
Collection started by prof. Doina Dobre

Editura Visual Promotion
2014

Autori. Authors:
Prof. Cornelia Ghiță (director, headmistress)
Prof. Doina Dobre (coordonatorul proiectului, project manager)
Prof. Irina Petcu (educație fizică, physical education)

Contribuția elevei ***Ioana Sava*** (clasa a V-a B. 5th grade B):
Coperta 1-4
Letrine
Miniete

Varianta în limba engleză. English version:
Raluca Nedelea (clasa a VII-a A. 7th grade A)

Prepress şi tipar: **Visual Promotion**
www.vsp.ro

Editura: **Visual Promotion**

ISBN

Apărut: iunie 2014

Flori, lacuri, poveşti
- lumi fantastice ale României

Flowers, Lakes, Fairytales
- Fantasy Realms of Romania

Prefață

A devenit deja o tradiție a școlii noastre ca ideile apărute în clasă, în timpul orelor de curs, să se concretizeze în cărți realizate de către elevi, sub îndrumarea cadrelor didactice. Colecția ***„Creații ale elevilor”***, inițiată și coordonată de către doamna profesoară Doina Dobre, conține deja titluri ca ***„Poeme pe-o frunză”*** sau ***„Câteva biserici fortificate din Transilvania (și unele cetăți) – așa cum le-am văzut noi”***.

În acest an școlar, 2013 – 2014, colecția se îmbogățește cu o nouă carte: ***„Flori, lacuri, povești – lumi fantastice ale României”***. Paginile sale oglindesc buna pregătire a elevilor noștri la geografie și botanică, dar și talentul lor la literatură și desen.

Săptămâna „Școala altfel: Să știi mai multe, să fii mai bun!” le-a oferit copiilor răgazul de a merge într-o excursie de documentare și a-și aduna materialul necesar realizării acestui interesant proiect didactic.

Astfel s-a atins unul dintre cele mai importante obiective ale școlii: s-au pus în valoare calitățile elevilor, au fost încurajați să se exprime liber, să își descopere și să își dezvolte creativitatea.

Director,
prof. Cornelia Ghiță

Preface

It's already a tradition of our school, for ideas born in the classroom to materialize in books created by students, under teachers' guidance. ***"Pupils' writings"*** *collection, initiated and coordonated by prof. Doina Dobre, literature teacher, includes titles like* ***"Poems on a Leaf"*** *or* ***"A Few Fortified Churches in Transylvania (and some fortresses) – As We Saw Them"****.*

During this school year, 2013 – 2014, the collection is getting enriched with a new addition: ***"Flowers, Lakes, Fairy tales – Fantasy Realms of Romania"****. Its pages reflect our students' knowledge of geography and biology, as well as their drawing and writing talents.*

"To know more, to be better" week, gave students the opportunity to go on a field trip, in order to collect all the information and other materials needed to produce this interesting project.

This way, one of the most important objectives of our school was reached: emphasizing our students' strengths. They were encouraged to freely express themselves, to discover and develop their creativity.

Headmistress,
prof. Cornelia Ghiță

Proiectul nostru

Proiectul nostru din acest an şcolar a pornit de la ideea de a vizita locuri interesante ale României, pe care să le putem folosi ca surse de inspiraţie pentru creaţii personale.

Am ales lumi diferite. O salină, Salina Praid – lume subterană. Un lac vulcanic, Lacul Sf. Ana – lume subacvatică născută din foc. Un tinov (o mlaştină), Tinovul Mohoş – lume încremenită în timp, lăcaş al unor specii rare de plante, unele insectivore, altele halucinogene. Un lac de baraj natural, Lacul Roşu – lume subacvatică născută dintr-o surpare a muntelui. Şi un loc stâncos, îngust, sălbatic – Cheile Bicazului.

Înainte de a porni la drum, ne-am documentat serios: am cules date ştiinţifice, am văzut imagini, am aflat legende ale fiecărui loc pe care urma să îl vizităm, ne-am apropiat de aceste locuri şi am început să le îndrăgim. Abia aşteptam să le vedem „pe viu". Când, în sfârşit, am ajuns acolo, am zăbovit îndelung, am privit, am cercetat, am pozat, am simţit sufletul fiecărui loc, ne-am împrietenit cu el, l-am îndrăgit din nou, mai temeinic. Apoi am desenat şi am scris despre noii noştri „prieteni", lumile descoperite în călătoria noastră.

Astfel au apărut fotografii făcute de noi, desene, scurte descrieri sau povestiri născocite de minţi de copii, toate inspirate din minunatele realităţi ale ţării noastre şi adunate în această carte, care nu întâmplător se intitulează ***„Flori, lacuri, poveşti – lumi fantastice ale României"***. Vă invităm să o citiţi şi să vedeţi acele frumoase locuri aşa cum le-am văzut noi.

Cine ştie? Poate vă vom trezi curiozitatea. Poate veţi dori să le vedeţi şi cu ochii voştri. Duceţi-vă! Merită.

Our School Project

This year's school project started with the idea of visiting interesting places in Romania, places that could inspire us to create something original.

We chose different worlds. A salt mine, Praid Salt Mine – an underground world. A volcanic lake, St. Ana Lake – an underwater world born out of fire. A marsh, Mohoş Marsh – a world that froze in time, sanctuary of rare plants, some insectivorous and other hallucinogenic. A natural dam lake, The Red Lake – an aquatic world, the result of a landslide. And a rocky, narrow, wild place – Bicaz Gorge.

Before going there, we read about those places, we saw images, we read legends, and we grew fond of them. We couldn't wait to see them right in front of us. When we finally got there, we looked around, we admired the view, we took pictures, we were touched by each place we visited, we felt like we were with old friends, we liked them even more. Then, we drew sketches and wrote stories about our new ´friends`, the worlds we discovered on our journey.

*That's how we created drawings, short descriptions and stories, all inspired by the marvelous landscapes of our country. With all these materials we made this book happen, meaningfully entitled `**Flowers, Lakes, Fairy tales – Fantasy Realms of Romania**´. We invite you to read our book and see those enchanting places the way we saw them.*

Who knows? Maybe you'll be interested to see them for yourselves. Go there! It's worth the effort.

Prof. Doina Dobre,
Coordonatorul proiectului
Project Manager

Impresii
Impressions

Într-o epocă a tehnologiei, în care toate informațiile și imaginile de care ai nevoie se găsesc doar la un click distanță, elevii noștri au decis să descopere singuri locurile de poveste... unde altundeva decât direct în inima naturii?

In an era of technology, where all the information and images are just one click away, our students decided to discover on their own places of fairy tales...where else than in the heart of nature.

Nu este o noutate că tendința actuală a tinerilor este spre sedentarism și obezitate, că activitatea fizică este lăsată pe un plan secund, însă iată că mai există și copii dornici de mișcare, nerăbdători să exploreze locuri noi și să trăiască experiențe unice.

There is nothing new about young generation's tendency to sedentary activities and obesity. Physical activity comes second. But there are still kids willing to exercise, eager to explore new places and have new experiences.

Cu această stare de spirit m-au întâmpinat elevii la plecarea în excursie și nu m-am înșelat, deoarece pe toată perioada ei au fost în continuă mișcare, mereu angrenați în activități educative dinamice: vizitarea Salinei Praid, în care au avut destule scări de urcat și coborât (câteva sute chiar), însă pe care le-au parcurs fără să se plângă; mica drumeție la Turnul Apor, unde ne-am bucurat de o priveliște panoramică superbă asupra celui mai mic oraș din România – Băile Tușnad; plimbarea de-a lungul Cheilor Bicazului; urcarea la punctul panoramic asupra Lacului Sf. Ana sau serile de dans ce i-au stors de energie pe „micii exploratori", însă cărora le-au făcut față cu dârzenie.

My students greeted me with high spirits when leaving on the field trip. I didn't underestimate them because they were moving all the time, constantly involved in dynamic educational activities: visiting Praid Salt Mine, where they had many stairs to climb up and down (hundreds of them), but they didn't complain; the trip to Apor Tower, where we enjoyed a beautiful panoramic view of the smallest town in Romania – Băile Tușnad; the walk along Bicaz Gorge; the climb to the observation point above St. Ana Lake or the evening dances that drained the energy from our little explorers.

Se știe că provocările naturii stimulează nivelul de adaptare a individului. Interacțiunile ce apar în cadrul unui grup care participă la astfel de acțiuni duc la maturizare psihică și socială, ajutând la o mai bună integrare în societate, având beneficii asupra personalității individului și, nu în ultimul rând, contribuind la dezvoltarea motrică, afectivă și cognitivă.

It is known that natures' challenges stimulate the adaptability level of every individual. This kind of interactions leads to psychological and social maturity, contributing to a better integration in society, benefitting the individuals' personality and, not last, contributing to physical, emotional and cognitive development.

Prin intermediul exercițiului fizic, omul rezolvă problemele ce apar în interacțiunile cu mediul natural, limitează acțiunile nocive ale acestuia și valorifică alte elemente – apa, aerul, soarele etc.

Through physical exercises humans learn how to interact with nature, limit its harmful actions and capitalize on other elements - water, air, sun etc.

Astfel, îmbinarea activităților educative, de documentare cu cele sportive, de recreere a dus la obținerea rezultatelor dorite, îndeplinindu-se obiectivele stabilite inițial.

The project's goals were reached by combining educational and recreational activities.

Chiar dacă la sfârșit oboseala s-a resimțit, „micii exploratori" păreau încântați de experința trăită, ei deja visând la următoarea aventură, pe care o vor aștepta cu nerăbdare.

Although tiredness was felt by the end, the little explorers seemed to be excited by the experience, already dreaming of the next adventure.

Prof. Educație fizică
Physical Education Prof.
Irina Petcu

Salina Praid

Situată la 10 km de stațiunea Sovata în județul Harghita, Salina Praid este una din cele mai mari mine de sare din țară și Europa.

Cu o formă eliptică, zăcământul are diametrul de 1,2-1,4 km și o adâncime de 27000 m, cu rezerve de aproape 500 de ani.

Prin exploatări masive de sare au rămas goluri subterane de mari dimensiuni, unde s-a individualizat un microclimat de salină, cu temperaturi relativ constante, între 14 - 16°C.

În inima muntelui de sare se ajunge cu autobuzul, printr-un tunel lung de 1500 m, apoi accesul în salină se face coborând aproximativ 300 de trepte abrupte iar în fața ochilor apare un adevărat orășel subteran, la 120 m adâncime, ce se întinde pe 1300 m, iar cel care vine aici are parte de tot confortul: baze de tratament, cafenele, biliard, bibliotecă, locuri de distracție și chiar și o capelă.

Aerul este puternic ionizat, deosebit de eficient în tratarea afecțiunilor.
(Sursa: http://www.romanianmonasteries.org/ro/romania/salina-praid)

Praid Salt Mine

Praid Salt Mine, one of the biggest salt mines in Europe, is situated 10 Km away from Sovata Resort, Harghita County.

The size of the eliptical shaped deposit is 1.2 – 1.4 Km in diameter, and 2.7 Km deep. There is enough salt to be extracted for 500 years. After massive extractions, big holes formed underground, where the tempreture constanly remains 14 – 16 °C.

You can travel to the heart of the salt mine by bus, going through a 1.5 Km long tunnel. After that, the access to the salt mine is gained by descending a steep leader of 300 steps. In front of you appears a little underground town, 120 m deep, spreading over 1.3 Km. The visitors here enjoy full comfort, there are coffee shops, a library, entertainment areas, a therapy area, even a chapel. The air is strongly ionized, extremely efficient in treating respiratory diseases.

(Source: http://www.romanianmonasteries.org/ro/romania/salina-praid)

Salina Praid – în puține cuvinte
Praid Salt Mine – in a few words

- Peșteră de sare. Loc ireal. Salină bătrână.
  Salt cave. Unreal place. Old salt mine.
  (Ana Achim, clasa a V-a B)

- Peste tot numai sare, dar nu de pus în mâncare.
  There is salt everywhere, but not for eating.
  (Anna Constantinescu, clasa a V-a B)

- Salina Praid seamănă cu o peșteră de sare.
  Praid Salt Mine looks like a salt cave.
  (Andrei Carantino, clasa a V-a B)

- Zahărul sărat. Muntele darnic. Orașul luminat.
  The salted sugar. Generous mountain. Lit up city.
  (Ruxandra Paraschiva, clasa a V-a B)

- Salina Praid este ca un labirint. Dacă nu ai un ghid sau nu ai mai fost pe acolo, poți foarte simplu să te pierzi.
  Praid Salt Mine is like a labyrinth. You can easily get lost, if you don't have a tour guide, or if you've never been there before. ***(Matei Bantaș, clasa a V-a B)***

- Văd tavanul fin, acoperit cu mici explozii de sare albă. Albă ca mătasea. Albă și plăcută.
  I see the fine ceiling covered with little explosions of white salt. White like silk. White and smooth.
  (Raluca Nedelea Stolz, clasa aVII-a A)

clasa aVII-a A

- Lume subpământeană. Un nor alb. Țara minerilor.
  Underground realm. A white cloud. Miners' land.
  (Anduena Benga, clasa a V-a B)

- Sare strălucitoare. Peșteră neagră. O alună uriașă.
  Glittery salt. Black cave. A gigantic hazel-nut.
  (Irina Boie, clasa a V-a B)

- Pereții plumburii. Monumentele vechi. Tunelele rotunde.
  Leaden walls. Old monuments. Round tunnels. ***(Elena Rusu, clasa aV-a B)***

- Pereți cristalini. Sare gustoasă.
  Crystal-like walls. Tasty salt. ***(Bogdan Dumitru, clasa aV-a B)***

- Mie mi-a stârnit interesul pentru studiul petrolului și sării.
  I got interested in studying oil and salt. ***(Mihai Negrilă, clasa a V-a B)***

- Salina Praid are mulți ani vechime. Este o lume fantastică, plină de povești interesante.
  Praid Salt Mine is many years old. It's a fantastic world, full of interesting stories.
  (Anne Dumitru, clasa aV-a B)

- Salina este ca un oraș subteran, acoperit cu cristalina zăpadă.
  The salt mine is like an underground city, covered in sparkly snow. ***(Maria Petre, clasa aV-a B)***

- Lume subterană. Plină cu sare, fără vegetație, cu oxigen. O lume care pare mică, dar este infinită. Cu multe etaje de unde se extrage sare. Salina Praid este o lume fantastică.
  An underground world. Full of salt, with no vegetation, but with oxygen. A world that seems small, but it's infinite. With many floors where the salt is extracted. Praid Salt Mine is a fantastic world.
  (Erica Pluti, clasa aV-a B)

- Salina – casa misterelor. Salina – floare de cristal.
  The salt mine, house of mysteries. Salt mine – crystal flower.
  (Vladimir Tătaru, clasa aV-a B)

- Pe podea, totul este șlefuit fin, pentru a ne da o senzație de zbor.
  The floor is smooth, grinded, you don't walk on it, you fly.
  (Iulia Toderașcu, clasa a V-a B)

- Patinoar strălucitor și alunecos. Lumea modernei sări. Mesajul vechii omeniri. *Shiny and slippery skating ring. Modern world of salt. Old message of human race.*
  (Andrei Waldman, clasa a V-a B)

- Casă a creaturilor. Câmp de sare. Oraș subteran.
  The house of creatures. Salt field. Underground city.
  (Maria Toma, clasa aV-a B)

- Galerii nesfârșite. Cristale albastre. Cub de sare.
  Endless galleries. Blue crystals. Salt cube.
  (Alexandru Trocan, clasa aV-a B)

- Loc atrăgător. Lume subterană. Monstru gigantic.
  Attractive place. Underground world. Gigantic monster. ***(Vera Constantin, clasa aVI-a A)***

- Salina Praid este o lume subterană creată de om. De la suprafață, din ce în ce mai adânc, din ce în ce mai captivant.
  The Praid Salt Mine is an underground world created by humans. From the surface down, deeper and deeper, more and more captivating. ***(Iris Tudor, clasa aVI-a A)***

- Salina Praid – peretele sticluței de sare care tot timpul stă pe masa din bucătărie.
  Praid Salt Mine – the salt shaker that always sits on the kitchen table.
  (Raluca Nedelea Stolz, clasa aVII-a A)

- Săpătură adâncă și umedă. Sacrificiu. Putere. Durere. Hrană.
  Deep, wet excavation. Sacrifice. Power. Pain. Food.
  (Mihnea Potârcă Hagima, clasa aVII-a A)

- Sarea sărută aerul. *Salt kissing the air.*
  (Alexandra Nițu, clasa aVIII-a A)

- Subteranul mai interesant decât natura de la suprafață.
  The underground is more interesting than the nature on the surface. ***(Felix Tudor, clasa aVIII-a A)***

Salina Praid – în mai multe cuvinte
Praid Salt Mine – in more than a few words

Dragonii

Salina Praid nu este doar un loc plin de sare, cum crede lumea. Eu ştiu mai multe.

În trecut, ea s-a format cu ajutorul dragonilor. Deoarece se ascundeau de atacurile extraterestre, îşi foloseau puterile pentru a câştiga luptele. Săpau gropi în pământ cu ghearele lor ascuţite. Când ajungeau într-un loc unde era prea greu, se foloseau de flăcările pe care le scoteau pe gură. Flăcările topeau mai greu pământul, dar foarte uşor sarea, care avea o structură asemănătoare gheţii. Dacă în zilele de azi există unele găuri, mai mici sau mai mari, în pereţii, dar mai ales în tavanul salinei, acestea au fost cauzate de flăcările dragonilor. Cele mai mari au fost făcute de speciile mai voluminoase şi mai puternice de dragoni, iar cele mici, de speciile mai puţin puternice. Aşa scăpau, trei sferturi din ei, de atacurile extratereştrilor, cu ajutorul flăcărilor.

Acum putem sta liniştiţi. Ultimul atac a fost unul foarte mare şi a cauzat pagube mari, deci nu va mai veni unul prea curând... Sper...

The Dragons

The Praid Salt Mine is not only a place of salt, as people might think. I know better.

Long ago, it was formed with the dragons' help. They were fighting against aliens, using their powers. They were digging holes in the ground with their sharp claws, to hide from aliens. For the harder ground the dragons used their flames. The holes we can see on the ceiling and the mine's walls are said to be made by dragons. The big ones were made by the bigger and stronger of them, while the small ones by the weaker dragons. That's how three quarters of them escaped the alien attacks.

Now, we can rest easily. The last attack was major and caused great loss, so there won't be another one too soon...I hope...

(Ioana Ştefan, clasa a VI-a A)

Salina Praid – dovada că întunericul se poate împleti cu lumina în cel mai cald şi armonios mod.

Am pătruns în acest loc şi m-am trezit în căminul infinitului. Luminile din interior reprezentau stilul urban într-o atmosferă liniştită, de pace, locul din care vrei să te inspiri, ajutându-te de creativitatea spaţiului în sine. Monumentul din capelă veghează tot spaţiul, dând o notă de spiritualitate şi parcă stă de pază penru a opri pătrunderea forţelor răului în interiorul acestui cămin.

Salina Praid denotă eternitate şi frumuseţe prin istoria sa şi originile sale.

Praid Salt Mine – proof that the darkness can live in harmony with the light, the warmest way possible.

I entered this place and I ended up in this infinite's home. The urban interior lighting created a calm and peaceful atmosphere, where you want to get inspired with the help of creativity. The chapel's monument watches over the whole space, adding a touch of spirituality, and stopping the forces of evil.

Praid Salt Mine shows eternity and beauty through its history and origins.

(Mara Răduţ, clasa a VIII-a A)

Fiul împărătesei

În timp ce admiram priveliștea salinei, mi-am dat seama că m-am pierdut. Fără să simt, intrasem în alt tunel subteran. O cascadă cu apă sărată cădea în gol lângă mine.

Simțeam cum mă trec fiorii. Era liniște și eram singură. Mă întrebam ce-o să mănânc. Pereții aveau multe culori: cristale de gheață multicolore.

În timp ce admiram priveliștea, visătoare, tresar, trezită din vrajă.

-Bună! În sfârșit, am și eu cu cine să vorbesc. Cum te cheamă?

Mă întorc și văd un copilaș de mărimea mea, transparent, cu ochii de cristal și cu haine din pulbere de sare. M-am mirat, dar am putut să zic:

- Mă numesc Ioana. Mă bucur să te cunosc! Tu cine ești?

- Eu sunt fiul împărătesei. Zâna sării. Mă cheamă Cristal.

- Frumos nume.

Eram foarte încântată să-l cunosc. Aveam multe întrebări, dar m-am abținut.

- Spune-mi, am început eu, poți să-mi arăți palatul tău?

- Sigur.

Îmi răstoarnă o sare fină pe cap. Încep să plutesc! Nu îmi vine să cred. Plutesc! Eram fericită peste măsură. Ochii îmi străluceau. Prințul surâdea. M-a plimbat peste tot. Fiecare colțișor mi l-a arătat.

N-am avut cuvinte să exprim ce vedeam.

La sfârșitul plimbării prin salină, ne-am luat rămas bun și ne-am despărțit. Eu am plecat cu grupul de la școală, iar el s-a întors în ținuturile lui.

The Empress's Son

While I was admiring the salt mine, I got lost. Without noticing, I went through another tunnel. A salted waterfall was next to me.

I felt a chill down my spine. It was quiet there, and I was all by myself. I was worried about what I was going to eat. The walls were colorful: multicolored ice crystals.

I was still looking around, dreaming, when the spell wore off.

- Hi! Finally, I have someone to talk to. What's your name?

I turned around and I saw a kid about my height, transparent, with crystal eyes and cloths made of salt.

- I am Ioana. Glad to meet you. Who are you?

- I am empress's son. My name is Crystal.

- Nice name.

I was delighted to meet him. I had lots of questions but I held back.

- So, can you show me your castle?

- Sure!

He threw some salt on me and I started to float. I couldn't believe it. I was floating! I was deliriously happy. My eyes were sparkling. The prince was smiling. He took me everywhere. He showed me each and every corner.

I had no words to describe what I saw.

At the end of the tour we said our good byes and went our separate ways. I left with my schoolmates and he returned to his realm.

(Ioana Sava, clasa a V-a B)

Ahagen Cosmin Alexandru

Tinovul Mohoş

Tinovul Mohoş, adică Lacul cu Muşchi, este o mlaştină formată într-un crater vulcanic al Masivului Ciomatu, pe suprafaţa judeţului Covasna, la altitudinea de 1050 metri. Acesta a fost declarat rezervaţie floristică, datorită multitudinii de specii de plante rare existente aici.

Întreaga suprafaţă pe care se întinde Tinovul Mohoş măsoară aproximativ 40 hectare, iar turiştii vor avea posibilitatea de a admira aici o floră deosebită, reprezentată de mesteacănul pufos, merişorul de munte, brădişorul, trestia de câmp, specii de rogoz sau plante insectivore, precum roua cerului.

În prezent, pe suprafaţa rezervaţiei se găsesc mai multe ochiuri de apă şi porţiuni întregi de turbă, pe care s-au dezvoltat muşchi.

Astfel, din cauza terenului instabil, ce prezintă posibilitatea ca cei ce păşesc pe aici să se afunde în turbă, deplasarea turiştilor se face pe un traseu special amenajat, reprezentat de o mică potecă de lemn.

(Sursa: http://www.turismland.ro/tinovul-mohos-tusnad/)

Moss Lake

Tinovul Mohoş, also known as the Moss Lake, is a swamp formed on the volcanic crater of Ciomatu Mountain, in the Covasna county, reaching 1050 meters altitude. This was declared a flora reserve, because of its huge variaty of rare plants species.

Tinovul Mohoş spreads on around 40 hectare surface, and the tourists will be able to admire a special flora represented by hairy birch, lingonberry, reed grass, elongated sedge, or carnivorous plants like round leaved sundew

Nowadays, on the reserve's surface, there are many water pools and entire areas of peat, covered by moss. Because of unstable ground, there is a risk of sinking into the peat, for those who pass by. That's why tourists are asked to walk on a wooden path only.

(Source: http://www.turismland.ro/tinovul-mohos-tusnad/)

Tinovul Mohoş - în puţine cuvinte
Mohoş Moss – in a few words

- O rezervaţie naturală. Alt univers.
  A natural reserve. Another universe. ***(Ana Achim, clasa a V-a B)***

- Tinovul este pe cât de frumos, pe atât de primejdios, ca o sirenă care îi atrage pe oameni în capcană.
  The marsh is beautiful as it is dangerous, like a mermaid attracting people to a trap. **(Valeriu Cărăşel, clasa a V-a B)**

- Tinovul, o trambulină gigantică. Lacurile din Tinov, pure ca lacrima. Cărările făcute de urşi încet, încet se surpă. Copacii pitici îşi arată doar coroana, restul, trunchiul pare scufundat în apă. Acesta este Tinovul Mohoş!
  The marsh, a huge stepping stone. The lakes of the marsh, pure as tears. The paths made by bears, slowly, slowly crumble. The tiny trees show only their treetops, the rest seem submerged. This is the Mohoş Marsh. ***(Bogdan Dumitru, clasa a V-a B)***

- Barcă într-o mare verde. Podiş peste lume. Drumul către schimbare. Tinovul Mohoş este asemenea unei porţi către centrul Pământului. Este ca o foaie care nu se scufundă în apă.
  Boat on a green sea. Plateau over the world. The road toward change. The Mohoş Marsh is like a gate to the center of the Earth. It's like a sheet of paper that doesn't sink. ***(George Legun, clasa a V-a B)***

- Pământ scufundabil. Un pământ nesigur. Un pământ deocamdată plutitor.
  Sinkable ground. Unreliable ground. A floating ground, for now.
  (Andrei Carantino, clasa a V-a B)

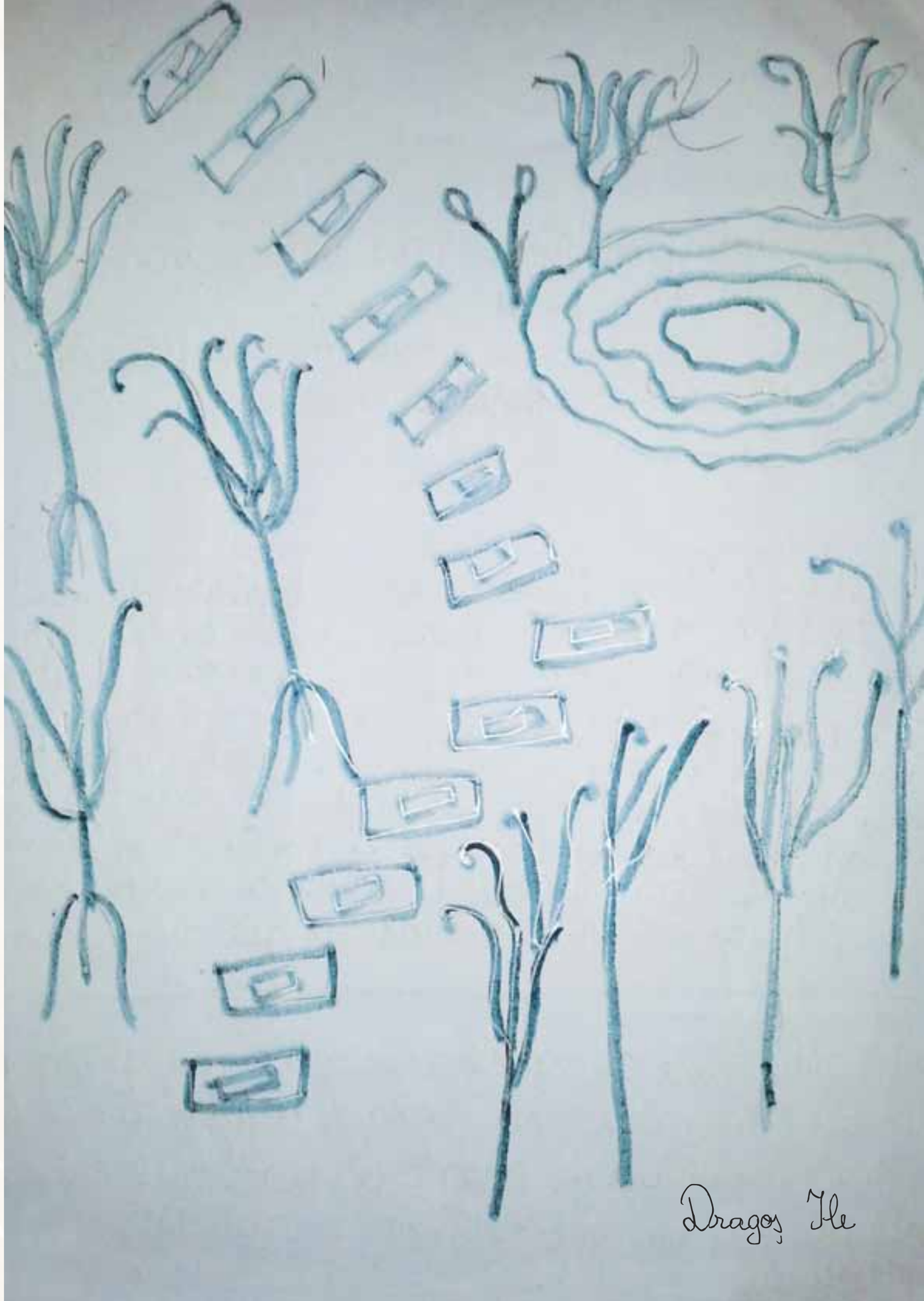
- Tinovul Mohoş seamănă cu o lume ştiinţifico – fantastică. Tinovul Mohoş este o mlaştină, e diferit de parcuri, grădini.
  The Mohoş Marsh looks like a science fiction world. The Mohoş Marsh is different from parks and gardens.
  (Mihai Negrilă, clasa a V-a B)

- Burete ud şi mlăştinos. Eu am văzut Tinovul Mohoş ca pe un lac peste alt lac.
  Wet, marshy sponge. I saw Mohoş Marsh like a lake on top of another lake. ***(Erica Pluti, clasa a V-a B)***

- Tinov înverzit. Tinov înmiresmat. Tinov melancolic.
  Green marsh. Scented marsh. Melancholy marsh.
  (Iulia Toderaşcu, clasa a V-a B)

- Tinovul Mohoş este precum o expoziţie de tablouri vii.
  Mohoş Marsh is like an exhibition of living paintings. ***(Maria Toma, clasa a V-a B)***

- Plante blestemate. Verdeaţă înşelătoare. Lacuri-capcană. Pământ vrăjit. Tinovul Mohoş e o capcană, totul e făcut să înşele, totul e frumos, dar periculos. Acolo nu ai voie să calci decât pe poteca făcută. Dacă nu, poţi cădea. Oamenii au făcut potecă după urşi, pe unde călcau ei.
  Cursed plants. Deceptive greenery. Trapping lakes. Enchanted land. Mohoş Marsh is a trap, all is made to deceive, and all is beautiful, but dangerous. Over there you are not allowed to step aside the path. Or else you might fall. The humans made their path on bears trail.
  (Ana Ţarălungă, clasa a V-a B)



- Lac vulcanic. Clepsidră albastră. Lac mlăştinos.
  Volcanic lake. Blue hourglass. Marshy lake.
  (Beatrice Ursache, clasa a V-a B)

- Copaci verzi, şopârle săltăreţe, mlaştini liniştite.
  Green trees, hopping lizards, quiet marshes.
  (Sânziana Stan, clasa a VI-a A)

- Tinovul Mohoş? un burete de vase. Mohoş Marsh? A dish sponge.
  (Ioana Ştefan, clasa a VI-a A)

- Loc mângâietor. Loc înspăimântător. Faţa necunoscută a pământului.
  Soothing place. Frightening place. Unknown part of the earth. ***(Mihnea Potârcă Hagima, clasa a VII-a A)***

- Loc mlăştinos. Loc periculos. Mlaştină ierboasă.
  Marshy place. Dangerous place. Marsh full of grass.
  (Maria Bănculescu, clasa a VIII-a A)

- Drumuri şerpuite, ascunzătoare greu de găsit. Labirint.
  Winding paths, hard to find hiding place. Labyrinth. ***(Ariana Grigore, clasa a VIII-a A)***

- Călcam pe pământul ce se umezea odată cu atingerea piciorului.
  We were stepping on the ground which got wet at every footstep.
  (Ruxandra Luchian, clasa a VIII-a A)

- Vieţuitoarele din Tinovul Mohoş sunt la fel de interesante ca acelea dintr-un safari african... doar mai mici.

Deşi nu sunt specialistă, mi s-a părut extrem de interesant cum s-a format o lume aparte în această zonă, ferită şi protejată de restul lumii.

The creatures of Mohoş Marsh are as interesting as those in an African safari...only smaller.

Although I am not a specialist, I found extremely interesting the way a special world was born on this remote area, protected from the rest of the world.

(Alexandra Niţu, clasa a VIII-a A)

- Sol moale, copaci micuţi, muşchi răspândit. Tinovul Mohoş este un loc aparte. Solul respiră sub fiecare pas al nostru. Copacii înalţi vor să atingă soarele. Cerul parcă ne hipnotizează, ne obligă să îl observăm. Acel albastru sticlat nu ar putea trece neobservat.
  Soft soil, tiny trees, spreaded moss. Mohoş Marsh is a unique place. The earth breathes under our feet. The tall trees want to reach the sky. The sky seams to hypnotize us, it makes us look at it. You can't ignore its glassy blue.
  (Alexandra Novac, clasa a VIII-a A)

- Bulevard al infinitului. *The boulevard of infinity.* ***(Mara Răduţ, clasa a VIII-a A)***

- Cenuşă creatoare. Muşchi împrejmuitor. Ochiuri clepsidrice. Natura precum cenuşa timpului. Cenuşa se ascunde în întuneric, sub muşchiul camuflant.
  Ash that creates. Surrounding moss. Hourglass mesh. The nature as ash of time. The ash hides in the dark, beneath the camouflage moss.
  (Felix Tudor, clasa a VIII-a A)

Tinovul Mohoş - în mai multe cuvinte
Mohoş Moss – in more than a few words

Pământ umflăţel

Vizita la Tinovul Mohoş a fost o experienţă de neuitat.

Cu toţii am ajuns acolo curioşi să vedem celebra mlaştină. Ghidul, de treabă. Ne-a speriat cu pericolele de acolo, dar ne-a şi amuzat. Am intrat. O potecuţă mică şi veche de lemn se vedea în depărtare. Am coborât şi am călcat pe pământul care se legăna sub noi... se surpa! La primul ochi de apă, am observat reflecţiile clare ale copacilor. Parcă era o oglindă. Mergând mai departe, vedeam din ce în ce mai multe plante ciudate şi neobişnuite, care ne oboseau. Erau plante halucinogene... poate voiau să ne ademenească... să ne omoare...

Am ajuns la capătul tinovului, dar mireasma şi senzaţia lui ne-au rămas în suflete.

Puffy Land

The visit to the Mohoş Marsh was an unforgettable experience.

We all arrived there curious to see the famous marsh. The tour guide is cool. He scared us talking about the dangers of the area, but he amused us as well. We entered the reserve. A narrow and old wooden path could be seen off in the distance. We stepped off the wooden path, on the ground which was swinging... it was rumbling! At the first sight of water, I noticed the clear reflection of the trees. It was like a mirror. Walking further along, I was seeing more and more weird and unusual plants, which were tiring us. They were hallucinogenic plants... maybe they wanted to lure us... to kill us...

We reached the end of the marsh, but its scent and feeling stayed in our souls. ***(Dragoş Ile, clasa a V-a B)***

Baltă gigantică

Mergem pe cărarea făcută din lemn. Ne conduce un om amuzant şi experimentat.

Plăntuţele stau plutitor pe apă. Sunt frumoase şi inocente. Pinii mici sunt încâlciţi. S-au aşezat confortabil în casa lor minusculă. Apa e neagră. Te uiţi în ea adânc, adânc... şi tot nu descoperi secretele lacului.

Mergem în continuare pe drumul nostru, cu ghidul în faţă. Părăsim lacul şi ne ducem să ne mai facem nişte amintiri în alte aventuri.

Gigantic puddle

We were walking on the wooden path. A wise and funny man was leading us.

The little plants were floating on the water. They are beautiful and innocent. The tiny pine trees are tangled. They settled in their comfortable tiny house. The water is black. You look deeper and deeper into it and you still can't discover its secrets.

We continue our way, our guide leading us. We leave the lake and we're going to make new memories on new adventures.

(Raluca Nedelea Stolz, clasa a VII – a A)

Poveste

Buștenii plutitori te legănau. Tinovul umed afunda oamenii înăuntru. Planta carnivoră e un bun vânător. Lumea cealaltă.

Mă plimbam prin tinov cu colegii, când observ o floare frumoasă, dar cu totul diferită de celelalte. Avea o coroană de țepi, împodobită cu picături de rouă. I-am arătat-o unui coleg, iar el a vrut s-o rupă.. l-am oprit la timp, dar am observat că mă privește speriat.

- De ce te uiți așa la mine? l-am întrebat .

- Te afunzi în pământ!

Da, simțeam că nu mai puteam să-mi mișc picioarele. Eram udă și-mi era frig. Ca prin minune, planta s-a întins, s-a încovoiat în jurul meu și m-a scos din apă. I-am spus:

- Mi-ai salvat viața! Îți mulțumesc din suflet!

- Nu e nevoie să-mi mulțumești, mi-a zis floarea delicată. Tu ți-ai riscat viața pentru mine.

Am înțeles că salvasem chiar regina florilor.

A Story

The floating tree trunks were swinging. The people were sinking into the wet marsh. The carnivorous plant is a good hunter. The other world.

I was walking through the marsh together with my class mates, when I noticed a beautiful flower, totally different compared to the others. It had a spiky crown, decorated with dew drops. I showed it to one of my class mates and he wanted to rip it. I stopped him on time, but I noticed he was frightened when he looked at me.

- Why are you looking at me like that? – I asked.

- You're sinking!

Indeed, I couldn't move my legs. I was wet and feeling cold. Like a miracle, the plant reached for me, grabbed me and pulled me out of the water. I said to it:

- You saved my life! I thank you from the bottom of my heart.

- There is no need to thank me, said the delicate flower. You risked your life for me.

I realized I had saved the Queen of Flowers.

(Ioana Sava, clasa a V– a B)

Ioana Sava

Ioana Lava

Lacul Sfânta Ana

Lacul Sfânta Ana este una dintre cele mai importante atracții ale Ținutului Secuiesc, totodată fiind unicul lac din Europa Central-Estică format pe fundul craterului unui vulcan stins aflat în masivul Ciomatu.

Lacul Sfânta Ana se află la o altitudine de 949-950 m și este situat pe teritoriul Rezervației Naturale Mohoș. Acesta are o lungime de 620 m și o lățime maximă de 460 m, cu o adâncime de circa 7 m.

Puritatea apei se apropie de cea a apei distilate și nu are deloc oxigen, acesta fiind motivul pentru care nu există viețuitoare.

Turiștii veniți la lacul Sfânta Ana nu au nevoie de prognozele meteorologilor pentru a afla cum va fi vremea, ei având la îndemână o metodă empirică, dar exactă, oferită de muntele vulcanic: cele două fisuri formate în munte care prevestesc vremea. Localnicii știu că "Dacă emanațiile din fisuri pișcă la nas, atunci e semn de furtună, iar dacă nu, ziua va fi însorită, tocmai potrivită pentru drumeții".

Fenomenul are o explicație științifică. În munte se desfășoară încă o activitate post-vulcanică, sensibilă la orice schimbare a presiunii atmosferice. Când presiunea atmosferică scade, gazele, precum bioxidul de carbon și sulful, urcă spre suprafață și inundă fisurile cu un miros înțepător, semn că vine ploaia.

Lacul Sfânta Ana, este o rezervație complexă naturală, geologică, floristică și faunistică, fiind legat de Băile Tușnad prin poteci turistice.

Legendă: „Odinioară, prin aceste locuri trăiau doi tirani care erau frați. Unul stăpânea o cetate pe vârful Puciosul din apropiere, celălalt, o cetate situată pe locul actualului lac. Stăpânul cetății de pe Puciosul avea o caleașcă minunată, câștigată la zaruri, fapt ce a stârnit invidia fratelui său, care a pus rămășag că a doua zi va veni în vizită cu o caleașcă și mai măreață. Pentru a câștiga rămășagul, tiranul pune să fie înhămate la caleașca sa opt din cele mai frumoase fete din împrejurimi. Caleașca fiind foarte grea, acestea nu au putut să o urnească, fapt ce a dezlănțuit mânia stăpânului, care a început să le biciuiască. Una din fete, pe nume Ana, l-a blestemat pe stăpânul cel mârșav. Blestemul fetei s-a împlinit numaidecât: s-a pornit o furtună îngrozitoare, cu fulgere și tunete, cutremure, iar cetatea, împreună cu tiranul ei, s-a scufundat în flăcări. În locul cetății de odinioară s-a format un lac albastru și liniștit, numit de locuitorii din zonă Lacul Sfânta Ana."

(Surse: http://szentanna-to.ro/ro și http://ro.wikipedia.org/wiki/Lacul_Sf%C3%A2nta_Ana)

St. Ana Lake

St. Ana Lake is one of the most important tourist attractions of Szekely Area, the only lake in Central-Eastern Europe formed on an inactive volcano crater, situated in Ciomatu Mountain.

St. Ana Lake at 945 meters altitude is situated on Mohoș Nature Reserve. It is 620 m long, 460 m wide and 7 m deep.

The water is almost as pure as distilled water, it has no oxygen, the reason for which there are no living creatures.

Tourists coming to St. Ana Lake don't need weather forecasts by meteorologists because they tell by the rule of thumb using two cracks in the volcanic wall. The locals know „if the volcanic emanations pinch your nose there is going to be storm, if not, it is going to be a sunny day right for trekking". There is a scientific explanation for this phenomenon. Inside the mountain there is still a post volcanic activity, sensitive to any change in atmospheric pressure. If the air pressure drops the gases (like carbon dioxide and sulfur) rise to the surface flooding the cracks with a pungent odor, meaning the rain is coming.

St. Ana Lake is a geological, flora and fauna nature reserve, connected to Băile Tușnad through many trails.

Legend: "Once upon a time, there were two tyrants brothers living here. One was ruling over a stronghold on Puciosul Peak nearby, the other one, over a stronghold on the actual lake. The brother from Puciosul Peak had a wonderful carriage, won at a dice game. This made his brother jealous and he made a bet he was going to get a greater one by the next day. In order to win, the brother ordered eight of the most beautiful girls of the land to pull his carriage. But this was too heavy for them and they couldn't move it. The master angrily whipped them. One of the girls, Ana, cursed her despicable master. The earth trembled, a huge storm started, the stronghold crumbled in flames together with its master. On that place a blue, calm lake formed. The locals named it St. Ana Lake."

(Sources: http://szentanna-to.ro/ro și http://ro.wikipedia.org/wiki/Lacul_Sf%C3%A2nta_Ana)

Lacul Sf. Ana – în puține cuvinte
St. Ana Lake – in a few words

- Apa pură a lacului. Munții frumoși. Pietrele din apă. Am înțeles că, dacă îți pui mâna în apă, o să ai noroc. Ce caraghioși eram toți într-o linie, cu mâinile în apa rece și stropindu-ne!
  Pure lake water. Beautiful mountains. The rocks in the water. I understood it's good luck if you put your finger into this water. How funny we looked, all in line, with our hands in the cold water splashing each other. ***(Matei Bantaș, clasa a V-a B)***

- Colegul nostru a căzut în apă. Și-o fi spălat păcatele?... Da, dacă legenda are un sâmbure de adevăr... dar are?...
  Our classmate fell into the water. I wonder if he washed away his sins? Sure, if the legend bears any truth... but does it? ***(Anduena Benga, clasa a V-a B)***

- Lac adânc. Lac trist. Lac curat.
  Deep lake. Sad lake. Clean lake. ***(Irina Boie, clasa a V-a B)***

- Nisipul fin. Valurile reci. Apa sfințită. Lacul Sf. Ana este ca o mare cu plajă mai mică.
  Delicate sand. Cold waves. Holly water. St. Ana Lake is like a sea with a smaller beach.
  (Anna Constantinescu, clasa a V-a B)

- Apa este rece, nu te poți scălda în ea, dar culoarea amintește de apele calde ale Hawaiului. În concluzie, lăsați America și veniți la Sf.Ana!
  The water is cold, you can't bathe in it, but the color reminds us about the warm waters of Hawaii. So, leave America and come to St. Ana! ***(Dragoș Ile, clasa a V-a B)***

- Parfumul vulcanilor. Cerul înrămat.
  Volcano's sent. Sky like a picture in a frame.
  (George Legun, clasa a V-a B)

- Lacul Sf. Ana este un lac vulcanic, ceea ce înseamnă că s-a format din erupția unui vulcan. Acesta se află lângă Tușnad. Este supranumit „lacul fără fund", deoarece este foarte adânc. Datorită legendei, se zice că lacul Sf. Ana este curat ca lacrima.
  St. Ana is a volcanic lake, meaning it was formed by a volcano's eruption. This one is near Tușnad. It is known as „the bottomless lake", because it is very deep. The legend says that St. Ana Lake is as clean as tears.
  (Antonia Mauch, clasa a V-a B)

- Deasupra lacului se află brazi care se reflectă în apă și par dubli. Prin această apă se vede tot: pietre, nisip...
  Above the lake there are pine trees. Their image are reflected on the water and seems to be double. You can see everything through this water: rocks, sand.... ***(Miriam Stănculescu, clasa a V-a B)***

- Marea de la munte. Lac lucitor. O lacrimă de copil. Se spune că, dacă bagi un deget sau te scalzi în acea apă, ți se vor spăla păcatele. Merită vizitat!
  The sea from the mountains. Sparkling lake. A child's tear. It is said that if you put the finger into the water or you take a bath, your sins will be washed away. ***(Maria Petre, clasa a V-a B)***

- În lac trăiesc mii de povești interesante!
  There are thousands of interesting stories living in the lake!
  (Ioana Sava, clasa a V-a B)

- Suprafață imensă. Apă limpede. Vulcanul adormit. Apa este curată ca lacrima Anei din legendă. Se spune că, dacă cineva se scaldă în acea apă, va fi spălat de păcatele făcute. Un adevărat miracol!!! Să încerc?
  Gigantic surface. Clear water. Sleeping volcano. The water is as clean as Ana's tear. It is said that if someone is taking a bath in that water he will be cleaned of his sins. A true miracle!!! Shall I try it?
  (Vladimir Tătaru, clasa a V-a B)

- Apa – cerul de pe pământ. Mereu am vrut să văd lacul, pentru că mă săturasem să-l văd doar pe internet. Am învățat că e mai folositor să călătorești, decât să stai ore și ore pe calculator.
  The lake – the sky on Earth. I've always wanted to see the lake, because I got tired watching it on the internet. I learned that it's more useful to travel than spending hours in front of your computer.
  (Alexandru Trocan, clasa a V-a B)

- Minunea subacvatică a pământului. Lacul minunatelor aventuri. Lacul Sf. Ana este o capodoperă a naturii din România.
  The Earth's underwater miracle. The lake of wonderful adventures. St. Ana Lake is a nature's masterpiece in Romania.
  (Andrei Waldman, clasa a V-a B)

- Cel mai mult mi-a plăcut acea liniște. Liniștea pe care în București nu o găsești. Este o liniște pe care nu o să o uit și care m-a bucurat.
  I loved that silence the most. The silence you can never find in Bucharest. It is a silence I'll never forget, and a silence that filled me with joy.
  (Sânziana Stan, clasa a VI-a A)

- Mare mică. Lac întunecat. Mister nedezlegat. Merită văzut și merită să stai pe ponton cu prietenii. Este o atmosferă liniștitoare.
  Small sea. Dark lake. Unsolved mystery. It's worth seeing and having fun with friends. There is a soothing atmosphere. ***(Ioana Ștefan, clasa a VI-a A)***

- Lac plin de amintiri, lumină plină de viață.
  Lake full of memories, light full of life. ***(Mihnea Potârcă Hagima, clasa a VII-a A)***

- Lac meditativ. *Meditating lake.* ***(Irina Dinu, clasa a VI-a A)***

- Spital pentru suflet. Pontonul mi-a trezit un sentiment de însingurare, de izolare. Bărcile se loveau ușor de debarcader, formând un tablou liniștitor, o oază de liniște și pace.
  Hospital for the soul. The dock gave me a sense of loneliness and isolation. The boats were gently hitting the dock, creating a calming view, a quiet and peaceful oasis. ***(Andreea Georgevici, clasa a VIII-a A)***

- Oglinda adâncă a munților. Un lac ce pare fără sfârșit. Cu siguranță, locul acesta cuprinde mult mai multe decât ne putem noi închipui.
  Deep mirror of the mountains. A lake that seems endless. Surely, this place has a lot more than we can imagine.
  (Ariana Grigore, clasa a VIII-a A)

- Lacul Sf. Ana – un regat impresionant, estetic, interesant.
  St. Ana lake – an impressive kingdom, aesthetic, interesting.
  (Ruxandra Luchian, clasa a VIII-a A)

- Oglinda vulcanilor stinși. *The mirror of extinguished volcanoes.* ***(Alexandra Nițu, clasa a VIII-a A)***

- Vulcanul corupt de apele cerului. Muntele ascunzător de blestemul lacului Sf. Ana.
  The volcano corrupted by the sky's waters. The mountain hiding the St. Ana's curse.
  (Felix Tudor, clasa a VIII-a A)

Lacul Sf. Ana – în mai multe cuvinte...
St. Ana Lake – in more than a few words

Lacul Sf. Ana s-a format prin eruperea unui vulcan.

După legenda aflată de noi, numele „Ana" este numele unei fete foarte credincioase, care a fost luată de un bogătaş, împreună cu alte fete, şi au fost biciuite, ca să tragă o caleaşcă a bogătaşului. Ana nu a mai putut să reziste la bici. Şi aşa s-a rugat să se crape pământul şi să se scufunde şi ea, şi acel tiran, iar Dumnezeu a ascultat-o. Şi aşa a apărut lacul pe are îl vedem noi acum.

Un loc unic, cu un trecut foarte interesant.

St. Ana lake was formed by a volcanic eruption. According to the legend, the name Ana is the name of a very religious girl who was taken by a rich man, together with some other girls. They were wiped so they pulled the man's carriage. Ana couldn't bear the pain any longer. She prayed for the earth to be cracked open and sink everyone, and God listened. That's how the lake, we see now, was born.

A unique place, with a very interesting past. ***(Ruxandra Paraschiva, clasa a V-a B)***

Mă îndrept spre lacul vulcanic Sf. Ana. Mă las îmbrăţişată de mirosul curat al naturii.

Îmi ridic privirea. Soarele îşi loveşte razele de lac. De jur împrejur, brazii înalţi, de culoare vie, domnesc teritoriul, ca Mihai Viteazu câştigând războiul cu turcii.

În suflet simt o fericire aparte. Lumina şi căldura vieţii ne deschid inimile spre Raiul lacului vulcanic Sf. Ana.

I am heading towards St. Ana Lake. I let myself surrounded by the fresh scent of nature.

I look up. The sun's light is reflected by the lake's surface. All around, tall, bright colored pine trees dominate the area, just like Mihai Viteazul winning the war against the Turkish army.

I feel a special happiness. The light and the warmth of life open up our hearts to the lake's heaven.

(Agnes Talaşman, clasa a VII-a A)

Tunica Raiului

Lacul Sf. Ana rămâne pentru totdeauna o adevărată bijuterie a României.

Captivează de la prima vedere prin aspectul său tânăr, parcă rupt din basme. Se întinde pretutindeni, într-o coroană de pomi şi flori. Denotă infinitate, divinitate, atingerea imposibilului. Reprezintă o terapie interioară: pătrunzând în peisaj, mintea ia legătură cu natura şi se formează noi orizonturi.

Felul în care acest loc îşi întâmpină vizitatorii este o sursă de inspiraţie, dând dovadă de o căldură chiar mai puternică decât a fiinţelor umane.

Heaven's tunic

St. Ana Lake will be forever a true jewel of Romania.

At the first sight, it captivates through its youthful look, like a page ripped out from a fairy tale. It spreads everywhere like a wreath of trees and flowers. It shows signs of infinity, holiness, reaching for the impossible. It is a soul therapy: getting into the landscape, the mind connects with nature creating new horizons.

The way this place welcomes its visitors is a source of inspiration, proving even stronger warmth than the one we find in human beings.

(Mara Răduţ, clasa a VIII-a A)

Povestea pietrei

Eram la lacul Sf. Ana, tot cu cei din clasa mea, V B. Stăteam să ne facem poze, râdeam, cântam cu toții, ne simțeam minunat.

Un băiat luă o sfoară, agăță de ea o piatră și o aruncă în lac. Piatra căzu în apă, după care băiatul o trase înapoi. Și tot așa de câteva ori. Dar o dată, piatra se prinse în ceva. Sfoara fu trasă înspre piatră și dispăru în lac, luându-l pe băiat cu ea. În centrul lacului se formă un vârtej și toată apa din lac se scurse în crater. Atunci am auzit un țipăt și un jet de apă îl aruncă pe băiat la noi. Lacul se reumplu dintr-o dată, pentru a se goli din nou. De fiecare dată, băiatul fu luat de apă și tras în adânc, de atâtea ori de câte ori aruncase el piatra și o trăsese înapoi. După aceea, o voce groasă strigă:

- Ți-a ajuns?

- Da, da!

Apoi cu o voce blândă:

- Bine. Continuați.

Dacă după această poveste nu credeți că fiecare obiect are sentimente, atunci e ca și cum ați fi citit-o degeaba.

The Stone's Adventure

I was at St. Ana Lake, with my classmates in 5 B. We were taking pictures of ourselves, we were laughing and singing, we were having a good time.

A boy took a piece of rope, tied around a stone and threw it into the water, than he pulled it out. He did it several times. Suddenly, the stone got stuck and pulled the boy who disappeared into the water. There was a whirlpool in the center of the lake and all the water drained out. I heard a scream and a jet of water threw the boy at us. The lake filled itself up, in order to drain itself again. The boy was pulled in and out by the lake, as many times as he threw the rock and pulled it out. A deep voice asked:

- Did you have enough?

- Yes, yes!

Than with a soft voice:

- Ok. Carry on!

If you still think objects have no feelings it's like you've never even read this story.

(Valeriu Cărășel, clasa a V-a B)

Dragoș Dumitru Gabriel

Cheile Bicazului

În aval de Lacul Roșu, încep Cheile Bicazului, chei în Carpații Orientali, pe valea râului Bicaz, care fac legătura între Transilvania și Moldova.

Au o lungime de 6 km, de la Lacul Roșu până la satul Bicazul Ardelean.

Pereții de calcar ai Cheilor sunt un rezultat al fierestruirii lor de către apele repezi ale Bicazului.

Cheile Bicazului fac parte din Parcul Național Cheile Bicazului-Hășmaș, o arie protejată de o importanță deosebită atât din punct geomorfologic și al biodiversității, cât și peisagistic și turistic.

Cheile sunt impresionante prin lungimea lor, prin spectaculozitatea și pitorescul peisajelor și prin obiectivele turistice pe care le regăsim de-a lungul traiectoriei lor.

Drumul prin Cheile Bicazului este format din serpentine amețitoare. Pereții de calcar ai stâncilor ascund atât peșteri (precum Peștera Neagră și Peștera Cascada), cât și avene (Licasa, Avenul cu trei intrări).

(Surse: http://www.romanianmonasteries.org/ro/bucovina/neamt/bicaz http://www.roportal.ro/articole/cheile-bicazului-5939.htm)

Bicaz Gorge

Bicaz Gorge, situated in the Oriental Charpatian Mountains, downstream Red Lake, connects Transilvania with Moldova. It spreads on a 6 kilometer streach, from red Lake to Bicazul Ardelean Village.

The limestone walls of the canyon are the result of the fast flowing river's action.

The Bicaz Gorge is part of Bicaz- Hășmaș National Park, an important protected area, because of its geomorphologic characteristics, its biodiversity and tourist attractions.

The gorge is impressive because its length, spectacular landscape and tourist attractions spread along the way.

The road through Bicaz Gorge is extremely winding. The limestone walls hide caves (The Black Cave and The Waterfall Cave) and potholes (Licasa, The Three Entrances Pothole).

(Sources: http://www.romanianmonasteries.org/ro/bucovina/neamt/bicaz http://www.roportal.ro/articole/cheile-bicazului-5939.htm)

Cheile Bicazului – în puține cuvinte
Bicaz Canyon – in a few words

Δ Munţii sunt alcătuiţi din roci argintii şi viaţă verde.
The mountains are made out of silver stones and green life.
(Ana Achim, clasa a V-a B)

Δ Stânci înflorite. Două stânci unite. Două lumi.
Blooming cliffs. Two joined cliffs. Two worlds.
(Anduena Benga, clasa a V-a B)

Δ Stânci ascuţite. Înţeapă cerul.
Sharp cliffs. Pierce the sky. ***(Irina Boie, clasa a V-a B)***

Δ Cheile Bicazului sunt ca un şarpe care stă şi aşteaptă prada, camuflat printre brazi.
Bicaz canyon is like a snake waiting for its pray, camouflaged among the pine trees.
(Valeriu Cărăşel, clasa a V-a B)

ΔLabirint muntos. Cărare îngustă. Pietre uriaşe, ca nişte monştri înfricoşători.
Mountainous labyrinth. Narrow path. Huge rocks, like scary monsters.
(Dragoş Ile, clasa a V-a B)

Δ Loc fără verdeaţă. Loc întunecat. Loc înalt.
Place without greenery. Dark place. High place. ***(Carla Leah, clasa a V-a B)***

Δ Planete de piatră. Uriaşi împietriţi. Curcubeu solidificat. Cheile Bicazului sunt asemenea unor nuci deformate.
Planets of rocks. Stone giants. Solid rainbow.
Bicaz Canyon is like deformed nutshells.
(George Legun, clasa a V-a B)

Δ Cheile Bicazului sunt diferite de alte locuri, pentru că e totul din piatră.
Bicaz Canyon is different compared to other places because everything is made of rock.
(Mihai Negrilă, clasa a V-a B)

Δ Cheile Bicazului sunt asemenea unor aşezări pentru haiduci.
Bicaz Canyon is like settlements of outlaws.
(Miriam Stănculescu, clasa a V-a B)

Δ Cheile Bicazului sunt ca două surori care s-au despărţit pentru a ne face nouă loc printre ele.
Bicaz Canyon looks like two sisters, who separated to create a path for us to walk.
(Maria Petre, clasa a V-a B)

Δ Rocile enorme. Poarta altei lumi. Lume fantastică.
The huge rocks. The gate to another world. Fantastic world.
Elena Maria Rusu, clasa a V-a B)

Δ Fragmente de munţi. *Fragments of mountains.* ***(Vladimir Tătaru, clasa a V-a B)***

Δ Când stai acolo, ai impresia (dacă te uiţi în sus), că o să se dărâme şi o să cadă pe tine.
Standing there and looking up gives you a feeling of the mountain collapsing on you.
(Ana Ţarălungă, clasa a V-a B)

Δ Cheile Bicazului se aseamănă cu o cetate medievală întunecată.
Bicaz Canyon looks like a dark, medieval castle.
(Andrei Waldman, clasa a V-a B)

Δ Sălbăticie stâncoasă. Aventură periculoasă. Imperiu de piatră.
Rocky wilderness. Dangerous adventure. Stone Empire.
(Ioana Ştefan, clasa a VI-a A)

Δ Munţi crestaţi. Drum îngust. Apă repede.
Jagged mountains. Narrow path. Fast flowing water.
(Iris Tudor, clasa a VI-a A)

Δ Cheile Bicazului – o coroană părăsită.
Bicaz Canyon – an abandoned crown.
(Raluca Nedelea Stolz, clasa a VII-a A)

Δ Munţi înfricoşători. Ascunzătoarea prădătorilor. Vreme jucăuşă.
Scary mountains. The predators hiding spot. Playful weather.
(Irina Dinu, clasa a VIII-a A)

Δ Intrare într-o lume de basm.
Entrance into the world of fairy tales.
(Andreea Georgevici, clasa a VIII-a A)

Δ Ziduri protectoare ale răului.
Evil's wall of protection. ***(Ariana Grigore, clasa a VIII-a A)***

Δ Cheile Bicazului erau ca un meleag al rocilor fumurii. Habitatul stâncilor.
Bicaz Canyon was like a smoky rock region. Cliffs' habitat.
(Ruxandra Luchian, clasa a VIII-a A)

Δ Drum întortocheat. Stânci găurite. Cascade zgomotoase. Cufărul sufletelor.
Sinuous path. Pierced cliffs. Noisy waterfalls. The chest of souls.
(Alexandra Novac, clasa a VIII-a A)

Δ Abis luminos. Orizont înalt. Briză efemeră. Valsul stâncilor.
Abyss full of light. High horizon. Passing breeze. The cliffs' waltz.
(Mara Răduţ, clasa a VIII-a A)

Δ Drum împietrit. Pietre de calcar. Chei deschizătoare de suflete. Atunci când te plimbi printre stânci, ai impresia că nu mai ai pe unde să te întorci.
Rocky path. Chalky stones. Soul opening keys. When you walk through the cliffs, you feel like there is no way back. ***(Matei Simion, clasa a VIII-a A)***

Δ Stânci înalte, peisaj stâncos, fără scăpare.
High cliffs, rocky landscape, no escape. ***(Felix Tudor, clasa a VIII-a A)***

Prințesa natură

Acum mulți, mulți ani, la palatul prințesei Natură erau de pază mulți soldați, care o apărau de regele Poluare. El încerca să o răpească pentru a-și mări imperiul.

Într-o zi, prințesa a primit un pergament pe care scria foarte mare și amenințător:

RĂZBOI!!! Mâine la ora 7:00.

Semnat,
Regele Poluare

Prințesa, înspăimântată, a trimis toți cetățenii la luptă, chiar și pe soldații cei credincioși.

Bătălia era grea și nedreaptă. Mulți îl slujeau pe regele Poluare.

Slujitorii Naturii erau descurajați. Atunci, bravii ei apărători au scos arma lor secretă: Viața Veșnică. Încet, încet, Domnul Poluare a fost nevoit să se retragă și să lase loc Vieții.

Soldații cei bravi sunt și acum de pază într-un loc strâmt, prin care nu lasă să se furișeze dușmanul Poluare: la Cheile Bicazului. Ei sunt brazii ce îi vedem pe stânci.

Princess Nature

Some years ago, there were lots of soldiers guarding Princess Nature against King Pollution. He was trying to kidnap her in order to extend his kingdom.

One day she received a threatening message:

WAR!!!! Tomorrow at 7 am.

- King Pollution

Frightened, Princess Nature sent all citizens to the battle field, even her most loyal soldiers. The battle was unfair. Lots of people were serving King Pollution.

Nature's servants lost their courage. But her brave protectors revealed their secret weapon: Eternal Life. Slowly King Pollution was forced to retreat and he made way for Life.

The brave soldiers are guarding today a narrow place, were King Pollution can't enter: Bicaz Gorge. They are the pine trees we see on cliffs.

(Iulia Toderașcu, Clasa a V-a B)

Tătaru Vladimir

Lacul Roșu

Lacul Roșu (Ghilcos) lac de baraj natural se află la altitudinea de 980 m, în apropierea Cheilor Bicazului, la o distanță de cca. 26 km de orașul Gheorgheni din județul Harghita.

Este în formă de "L", adânc de 10 m, având o suprafață de 12,7 ha și o circumferință de 2830 m. Lacul s-a format relativ recent, în vara anului 1837. Atunci s-a întâmplat ca în urma ploilor abundente marea cantitate de moloz stâncos de pe versatul nordic al Stâncii Ucigașului a alunecat, blocând drumul Pârâului Bicăjel. Apa s-a acumulat formând un lac de baraj natural. Vraja deosebită este amplificată de mulțimea trunchiurilor goale ale brazilor de odinioară, care ies din apă străpungând imaginea Micului Suhard reflecatat în oglinda lacului.

Numele de Lacul Roșu provine de la gresia roșie terțiară, ușor dezagregabilă transportată de Pârâul Roșu, care a vopsit în roșu împrejurimile până la lac.

Tradiția populară păstrează o legendă legată de originea lacului: „Odată, trăia în Lazarea o fată de o frumusețe rar întâlnită, care se numea Estera. S-a dus odată la târg, la Gheorgheni. A întâlnit acolo un flăcău voinic care se lua la trântă și cu ursul. Cum s-au văzut, s-au și îndrăgostit. Flăcăul a rugat fata să-i fie mireasă. Dar cununia nu s-a putut face, căci flăcăul a fost luat în armată. Fata îl aștepta și pe-nserate se ducea cu ulciorul la izvor, stătea ore în șir, în nădejdea că se va întoarce alesul inimii sale. Cânta așa de trist, încat auzind-o se înduioșau și munții.

Era într-o duminică după-amiazâ, când, trecând pe acolo, a fost văzută de un tâlhar, care, reprezindu-se la ea, a ridicat-o în șa, zburând ca vântul spre Suhardul Mic, între stâncile cu o mie de fete, unde locuia. I-a promis fetei și aur, și argint, numai să-l îndrăgească, dar fetei nu-i trebuia nimic. Tâlharul își pierdu răbdarea și vroia s-o ia în căsătorie cu sila. Estera a strigat către munți, implorându-le ajutor. Stâncile cuprinse de strigătele îndurerate au răspuns cu tunete. S-a pornit o ploaie torențială, măturând tot ce întâlnea în cale. Acolo au rămas, sub fărâmăturile stâncilor fata și tâlharul. Și apoi s-au adunat acolo apele munților, formând Lacul Roșu (Ucigașul).

(Sursa: http://www.viaromania.eu/atractii.cfm/98-lacu-rosu-lacu-rosu.html)

Red Lake

Red Lake (Ghilcoș) is a natural dam lake, at an altitude of 980 meters, near Bicaz Gorge, 26 kilometers away from Gheorgheni city, Harghita County.

The L shaped lake is 10 meters deep, spreads on 12,7 hectares, and it's 2830 meters in perimeter. It was formed quite recently, during summer of 1837. Back then, there was heavy rainfall and a huge quantity of rocky debris slid down northern slope of Killer's Cliff and blocked Bicăjel River. The water accumulated and formed a natural dam. Its special charm is amplified by Little Suhard Mountain reflected on the lake surface.

The name of the lake comes from the tertiary red sandstone, which disintegrates easily. This was transported by the Red Stream and colored all the surroundings red.

There is a legend about the origins of the lake. "Once upon a time, in Lazarea, there was a girl, a rare beauty, named Estera. She once went to the market, in Gheorgheni. There she met a hefty guy, who even wrestled a bear. It was love at first sight.

The guy asked her to be his bride. But the wedding couldn't take place, because the boy had to go to the army. Estera was waiting for him and, at dusk, she was going to bring water from the stream. She was sitting there for hours hoping her love will return. She was singing so sadly, the mountains were touched.

One Sunday afternoon, she was seen by a robber passing by. He grabbed her and took her on his horse, riding like the wind to the Little Suhard Mountain, where he lived. He promised her gold and silver only to love him, but the girl didn't want anything. The robber lost his patience and wanted to marry her by force. Estera called out to the mountain, begging for help. The cliffs responded with thunder. A downpour broke out, destroying everything in its path. The girl and the robber were trapped under the falling boulders. Here, the mountain waters gathered forming the Red Lake (Killer)."

(Source: http://www.viaromania.eu/atractii.cfm/98-lacu-rosu-lacu-rosu.html)

Lacul Roşu – în puţine cuvinte
Red Lake – in a few words

- Un lac plin de copaci, precum cerul plin de păsări.
  The lake is full of trees like the sky is full of birds. ***(Anduena Benga, clasa a V-a B)***

- Lacul Roşu este ca un ocean verde.
  Red Lake is like a green ocean.
  (Anna Constantinescu, clasa a V-a B)

- Lacul ca un câmp de război. Priveşti cu melancolie lacul, gândindu-te la copacii care au fost înghiţiţi de pământ, dar vârfurile lor se ridică maiestuos, cu o forţă inimaginabilă.
  The lake is like a battle field. I'm looking at the lake with sadness, thinking of trees swallowed by the Earth, with their tips majestically rising with an unimaginable force. ***(Bogdan Dumitru, clasa a V-a B)***

- Raţe mândre. Lac de diamant. Ponton periculos.
  Proud ducks. Diamond lake. Dangerous pontoon.
  (Dragoş Ile, clasa a V-a B)

- Lacul Roşu era o pădure şi s-a făcut lac.
  The Red Lake was a forest that turned into a lake.
  (Carla Leah, clasa a V-a B)

- Graniţa verde dintre două lumi. Ţepele lui Vlad Ţepeş.
  The green border of two realms. The spikes of Vlad Ţepeş.
  (George Legun, clasa a V-a B)

- Lume protejată de brazi.
  A realm protected by pine trees. ***(Andrei Carantino, clasa a V-a B)***

- Câmpia acvatică. *Aquatic field.*
  (Antonia Mauch, clasa a V-a B)

- Lacul Roşu este asemenea unui vis verde.
  Red Lake is like a green dream.
  (Miriam Stănciulescu, clasa a V-a B)

- Lacul Roşu este asemănător unei zile de vară.
  The Red Lake is like a summer day.
  (Iulia Toderaşcu, clasa a V-a B)

- Apa nu e nicidecum roşie, ci verde.
  The water is not red at all, it's green.
  (Alexandru Trocan, clasa a V-a B)

- Lacul Roşu ca sângele verde.
  Red Lake like green blood.
  (Ana Ţarălungă, clasa a V-a B)

- Lacul asemenea unei păduri subacvatice.
  The lake is like an underwater forest.
  (Beatrice Ursache, clasa a V-a B)

- Două raţe înotau pe lac, în timp ce o broască bătrână era pe mal.
  Two ducks were swimming on the lake, while an old frog was sitting on the shore.
  (Andrei Waldman, clasa a V-a B)

- Mergeam cu câteva prietene pe marginea Lacului Roşu. Vedeam apa frumoasă, în care se reflectau norii, sau poate chiar şi noi.
  I was walking on the lake shore together with some friends. We were looking at the water, the clouds' mirror, or ours. ***(Vera Constantin, clasa a VI-a A)***

- Lacul Roşu dă o stare de nelinişte: cine, cum, când, de ce şi unde trăiau animalele marine?!
  The Red Lake gives you a feeling of uneasiness: who, how, when, why and where did the aquatic animals live?
  (Ioana Ştefan, clasa a VI-a A)

- Lac verde. Apă murdară. Raţe drăguţe.
  Green lake. Dirty water. Cute ducks.
  (Raluca Nedelea Stolz, clasa a VII-a A)

- Peisaj romantic. Sălaş adormit. Magie ascunsă.
  Romantic landscape. Sleepy dwelling. Hidden magic. ***(Alexandra Niţu, clasa a VIII-a A)***

- Valuri fantomatice. Trupuri scufundate. Natură străpunsă.
  Ghostly waves. Sunken bodies. Pierced nature.
  (Mara Răduţ, clasa a VIII-a A)

- Lacul ascunzător de moarte.
  The lake of hidden death.
  (Felix Tudor, clasa a VIII-a A)

Lacul Roşu – în mai multe cuvinte
Red Lake – in more than a few words

Lacul Roşu nu e de culoarea roşcată. El e verde şi plin de peşti, peştişori, raţe şi broaşte. În apă se găsesc trunchiuri de copaci putreziţi în timp.

Ce v-am spus este o părere ştiinţifică. De fapt, lacul ascunde sirene delicate, prinţi transformaţi în broaşte şi fete frumoase vrăjite în raţe sălbatice. Aceste lucruri sunt de neînţeles, totuşi sunt interesante.

Butucii putreziţi în apă au fost cândva nişte pomi fructiferi care, pe vremuri, se înălţau până la nori.

The Red Lake is not redish. It's green and full of fishes, pickerel, ducks and frogs. There are rotten tree trunks in the water.

What I just told you is a scientific opinion. In fact, the lake hides delicate marmaids, princes turned into frogs and beautiful girls turned into wilde ducks. These things are hard to understand but they are still interesting.

A long time ago, the rotten logs were fruit trees reaching for the sky. ***(Ioana Sava, clasa a V-a B)***

Este ora trei când ajungem la enigmaticul Lac Roşu.

Soarele străluceşte în apa neagră, din care ies trunchiuri de copaci, cândva pădure. Munţii mari se văd invers în apă. Sunt acoperiţi de un verde răcoritor. În vârful lor – mingea de foc, care dă viaţă plantelor şi vietăţilor.

Mă uit îndelung la toate... lacul... pădurea din adânc... munţii de sus...

It is three o'clock when we arrive at the mysterious Red Lake.

The sun glistens into the dark water, from which tree trunks are sticking out, once a forest. The big mountains are reflected upside down on the water. A refreshing shade of green covers them. On the mountaintop - a great ball of fire giving life to plants and living creatures.

I am looking deeply at everything… the lake…the forest… mountains from above…

(Mihnea Potârcă Hagima, clasa a VII-a A)

Trunchiuri înecate. Contrast temporal. Apă misterioasă. Oglinda trecutului.

Lacul Roşu este locul de intersecţie dintre trecut şi viitor. Deşi acum este inundat de apă, încă se zăresc ieşind trunchiurile copacilor ce sălăşluiau în urmă cu ani buni, formând o pădure. Lacul este, acum, oglinda a ceea ce a mai rămas din luminiş.

Astfel, în lacul de azi se reflectă pădurea de ieri.

Drowned tree trunks. Temporal contrast. Mysterious water. The mirror of the past.

Red Lake is the crossing of past and future. Although the area is flooded now, tree trunks, that once were a forest, can still be seen. The lake is now a mirror of what's left of the glade.

That way, the lake of today reflects the forest of yesterday.

(Ariana Grigore, clasa a VIII-a A)

Bulele-curcubeu

Eram cu colegii la Lacul Roşu.

Cum eram eu năzdrăvană, dispăream de îndată din faţa profesoarelor. Aşa că, „din păcate”, urma să fiu „supravegheată tot timpul”. Doamna de sport stătea cu ochii pe mine. Nu mă lăsa nici măcar să trec de gard, să privesc mai de aproape raţele. Dar apare o fetiţă şi o roagă din tot sufletul ei pe doamna de sport să meargă cu ea la magazinul de suveniruri.

Eu, cum eram neastâmpărată, am şi început să mă plimb. Cum priveam prin jur, observam că nu era nimic interesant. Mă uitam în pământ deznădăjduită. Dintr-o dată, tresar cu uimire. Cineva striga după ajutor.

- Ajutor! Cineva să m-ajute! Sunt rănită la picior!

- Cine strigă şi unde e, întreb.

Sunt aici, pe pământ. Soarele mă toropeşte şi trebuie să ajung în lac. Sunt o mică broscuţă care-ţi cere ajutorul.

Caut ce caut prin iarbă şi găsesc o broscuţă mică şi necăjită.

- Stai liniştită! Te pun îndată în apă! am încurajat-o eu.

- Dar va trebui să te foloseşti de bule-curcubeu.

- Ce sunt bulele... curcubeu?

- Vai, cât de puţine lucruri ştiu oamenii! se văită broscuţa. Pune-mă pe o frunză şi o să te ghidez.

M-a dus până la o pădure bătrână. M-a pus să caut într-un loc tânăr al pădurii, unde mi-a arătat o plantă multicoloră şi mi-a zis aşa:

- Culege două frunze şi plecăm.

Zis şi făcut. Ne-am întors înapoi la lac.

- Acum, a zis broscuţa, mănâncă.

- Poftim?!

- Doar cum vrei să respiri sub apă?

Înghit cu silă frunzele şi intru în apă. În jurul meu se face o bulă multicoloră, care nu lasă apa să intre.

Aşa am pus broasca pe tronul ei şi am plecat.

- Pa, ne mai vedem, broscuţă, îi zic eu.

Acum înţeleg de ce ar fi trebuit să iau trei frunze: mi-am udat jumătate din pantaloni din cauză că mi s-a spart bula prea devreme.

Rainbow Bubbles

We were visiting the Red Lake.

As I was reckless, I always dissapered away from the teachers. So, unfortunately, I was about to be closely watched. The P.E. teacher had her eyes on me. She didn't even let me jump over the fence, so I can look closely at the ducks. A little girl asked the P.E. teacher, from the bottom of her heart, to accompany her to the souvenir shop.

I, because I was reckless, imediatly started wandering off. As I looked around, I noticed nothing was interesting. I was looking hopelessly at the ground. Suddenly I was startled with amazement. Somebody was calling for help.

- Help! Somebody help me! My leg is injured!

- Who's shouting? Where is that coming from? I asked.

- I'm here, in the dirt. The sun is enervating me and I have to get to the lake. I am a little frog that's asking for your help.

I am looking and looking through the grass and I found a little frog.

- Calm down! I'll get you to the lake! I encouraged her.

- But you'll have to use rainbow bubbles.

- What are rainbow...bubbles?

- Gosh, how little people know! the little frog complained. Put me on a leaf and I'll guide you.

I walked to an old forest. The frog asked me to find a young part of the forest, where it showed me a multicolored plant and told me:

- Collect two leaves and let's go!

All was said and done. We went back to the lake.

- Now, said the frog, eat it!

- What?!

- How else do you think you can breathe under water?

I loathingly swallowed the leaves and dived into the water. A multicolored bubble formed around me and didn't let the water get in. This way I put the frog on its throne, and I left.

- Well, I'll see you around, little frog!

Now, I understand why I should have eaten three leaves instead of two: I got half of my legs wet, because my rainbow bubble popped too early.

(Ioana Sava, clasa a V-a B)

Maria Stănăilă

Din culise Backstage

Lucrăm la proiect… *We develop our project…*

... ne jucăm cu tâlc... *we play meaningful games...*

… sau doar ne jucăm… *or we just play…*

Unii dansează ...

Some were dancing...

...alții la karaoke...

...others were singing karaoke...

...we were having fun...

... ne distrăm!

...?!

Asta o sa fie perfectă...
This one's going to be perfect...

Vedeți pe unde mergeți!
Watch your step!

Mmmm... ce bună-i sarea!
Mmmm... this salt is delicious!

Legile fizicii...există?
Laws of physics be damned!

Înțelegi? Asta vreau să prinzi...
Do you get it? I want a picture of that...

Încă puțin mai încolo...
A little bit farther...

E bățul magic, crede-mă!
Belive me, this is the magic stick!

Ce zici? *What do you say?*

Puah!!!

Băieții „răi" *The bad boys*

Poze, am spus poze...
Selfie time...

Simțiți...miros de primăvară?
Do you feel it...the scent of spring?

Și l-am cucerit...
That's how we conquered it...

Al meu ești!!!
You're mine, my pretious!

Și noi știm să zburăm!!!
We can fly too, birds!!!

Însă oboseala a început să îşi facă simțită prezența...
We were getting tired.....

Unii dormeau din picioare...
Some were sleeping while standing...

Alţii meditau...
Others were meditating...

...sau doar stăteau...
...or they were just sitting...

Dar, totuși, cel mai comod a rămas autocarul...
But still, the bus was the most confortable...

Pentru un somn liniștit... se confiscă telefoanele.
For a good night's sleep... we're confiscating your phones

Am fost şi artişti
We were artists

Tema primei seri: iubirea. *First evening theme: love*

Cântăm
„Pe lângă plopii
fără soț”
We sing:
„Down where
the lonely
poplars
grow...”

În loc de
lumânări...
luminițe...
Instead
of candles...
bubbles
of light...

... atmosferă romantică...
...a romantic atmosphere...

A doua seară.
The second evening

Anunțăm tema:
cântece despre haiduci
Anouncing the theme:
songs about outlaws

„Unde s-au dus...când au apus...”
„Where did they go...when did they dissapered...”

„Cine trece-n Valea Seacă...”
”Who passes through Dried up Valley...”

A treia seară: „Elevii au talent”…
The third evening: „Students got talent”...

Tot iubirea…dar ca în Caragiale: Veta și Rică
Still love...but as in Caragiale's Veta & Rică

Ana ne cântă „Aux Champs Elysées”
Ana sings „Aux Champs Elysées”

E Michael?!...nu, e Andrei…
Is he Michael?!...no, he's Andrei...

Dragoș - doamna dirigintă
Dragoș - the class master

Antonia – domnu' Tolănitu'
Antonia – Mr. Sprawl
Andrei – domnișoara Vorbălungă
Andrei – Miss Longyarn
Valeriu – domnu' Zăpăcitu'
Valeriu – Mr. Giddy
Ana – domnu' Știetot
Ana – Mr. Knowitall

Anduța și Carla – dans modern
Anduța & Carla – modern dance

Ei ne-au pozat...
They took the pictures...

Felix Tudor

Andreea Georgevici

Ana Țarălungă

Prof. Irina Petcu

Beatrice Ursache

Marilena Cărășel

Erica Pluti

Mihnea Potârcă Hagima

Ovidiu Tudor

Ingrid Carantino

Carmen Ile

Roxana Leah

Probleme de organizare…
Organizing problems...

Sfatul bătrânilor
The elders' council

Am spus să nu depășiți linia!
I said "Do not cross the line"!

40…42…44…

Exerciții, exerciții! Să-i antrenăm pe copii…
Exercising, exercising! So, we train the kids...

Ioana, nu pleci de lângă mine!
Ioana, you're not going anywhere!

Să-nceapă distracția!!!
Let the party begin!!!

Pentru un somn liniștit… se confiscă telefoanele.
For a good night's sleep... we're confiscating your phones

Sfaturi părintești… ***Parental guidance...***

Gata. Poftiți la karaoke!
Done! Karaoke time!

Le mulțumim doamnelor profesoare...
We thank our teachers...

Prof. Cornelia Ghiță – director ***headmistress***

Prof. Doina Dobre –
coordonatorul proiectului ***project manager***

Prof. dr. Cristina Benga

Prof. Irina Petcu

... şi părinților.... *and our parents...*

Carmen Ile, Roxana Leah, Andrei Carantino, Ovidiu Tudor,
Marilena Cărășel, Ingrid Carantino, Luise Tătaru

... pentru ajutorul acordat... *for their help.*

Noi am realizat proiectul

V B

1. Abager Cosmin
2. Achim Ana
3. Bantaş Matei
4. Benga Anduena
5. Boie Irina
6. Cărăşel Valeriu
7. Constantinescu Anna
8. Dumitru Anne
9. Dumitru Bogdan
10. Dumitru Dragoş Gabriel
11. Ile Dragoş
12. Leah Carla
13. Legun George
14. Carantino Andrei
15. Mauch Antonia
16. Negrilă Mihai
17. Paraschiva Ruxandra
18. Stănciulescu Miriam
19. Petre Maria
20. Pluti Erica
21. Rusu Elena
22. Sava Ioana
23. Sfîrăială Maria
24. Tătaru Vladimir
25. Toderaşcu Iulia
26. Toma Maria
27. Trocan Alexandru
28. Ţarălungă Ana
29. Ursache Beatrice
30. Waldman Andrei

VI A

31. Constantin Vera
32. Stan Sânziana
33. Ştefan Ioana
34. Tudor Iris

VII A

35. Nedelea Stolz Raluca
36. Talaşman Agnes
37. Potârcă Hagima Mihnea

VIII A

38. Bănculescu Maria
39. Dinu Irina
40. Georgevici Andreea
41. Grigore Ariana
42. Luchian Ruxandra
43. Niţu Alexandra
44. Novac Alexandra
45. Răduţ Mara
46. Simion Matei
47. Tudor Felix

4 zile…5 obiective…
4 days….5 targets…

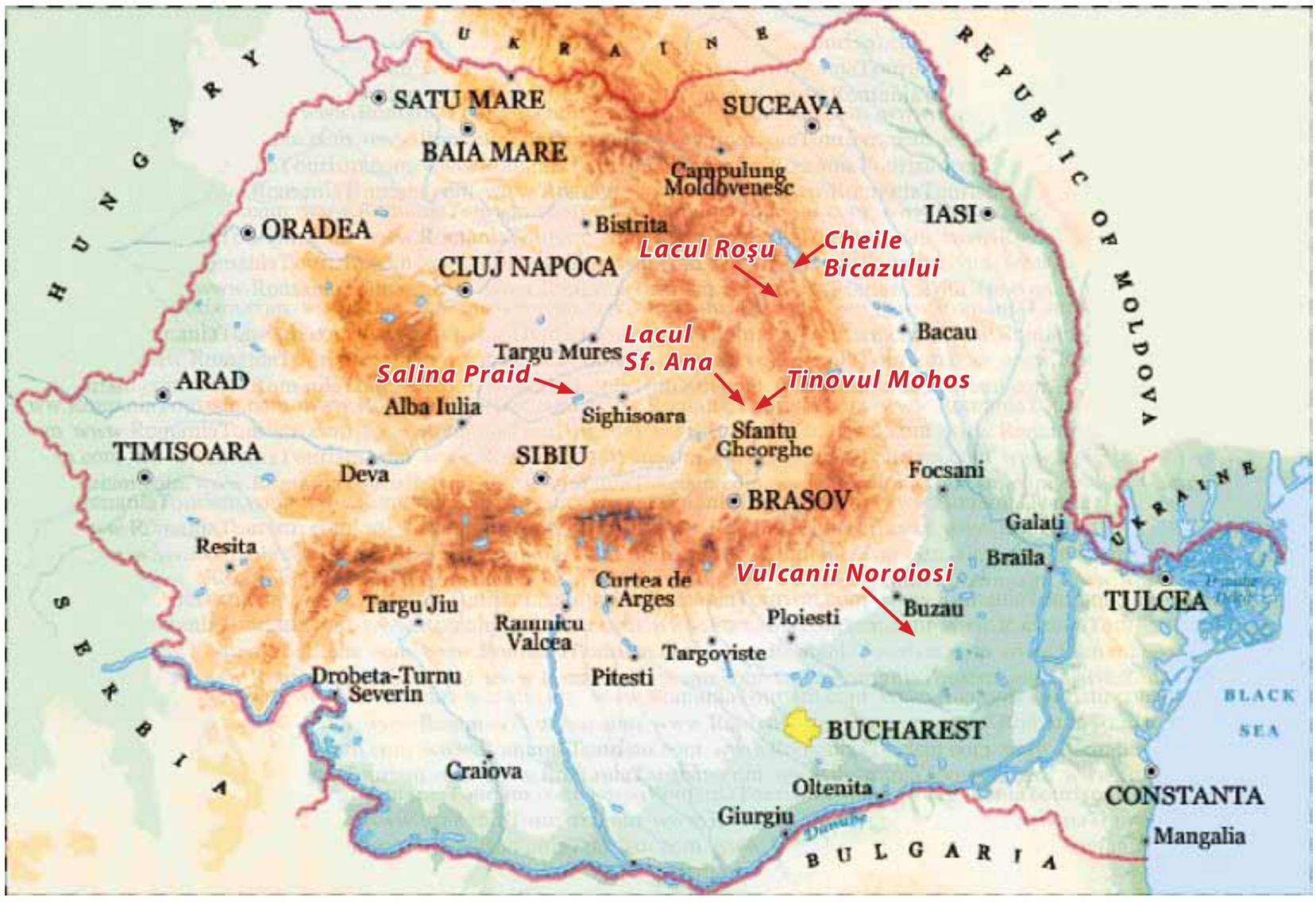
First day
We cross the mountains to Ardeal

Second Day

Third Day

Last Day,
We leave, but not for good

Lacul Rosu
Salina Praid
Cheile Bicazului
Lacul Sf. Ana
Tinovul Mohos
Piatra Neamt
Bicaz
Ghecrgheni
Joseni
Bălan
Sovata
Praid
Ceuaşu de Câmpie
Miercurea Ciuc
Târgu Secuiesc
Comuna Vizantea-Livezi
Sfântu Gheorghe
Covasna
Feldioara
Brasov
Prejmer
Râşnov
Săcele
Predeal
Bușteni
Sinaia
Comarnic
Câmpina
Valenii de Munte
Pucioasa
Băicoi
Mizil
Buzău
Ianca
Ulmu
Peceneaga
Galați
Brăila
Lunc
Greci
Focșani
Tecuci
Vidra
Panciu
Adjud
Bârlad
Vaslui
Husi
Bacău
Roman
Trifeşti
Nicolae Bălcescu
Frumoasa
Comuna Dimitrie Cantemir
Comuna Bunesti-Averesti
Zăpodeni
Tăcuta
Răducăneni
Tansa
Nisporeni
Holboca
Iaşi
Hălăucesti
Parcul Natural Vânători Neamt
Deda
Gherla
Bistrița
Dej
Cojocna
Turda
Câmpia Turzii
Ocna Mureş
Târnăveni
Cetatea de Baltă
Blaj
Mediaş
Copşa Mică
Agnita
Slimnic
Sibiu
Avrig
Victoria
Făgăraş
Cisnădie
Sighişoara
Cehul
Colibasi
Pechea
Vulcă
Tulucesti
Peiri
Reni
Galati
Neholu
Rămnicu Sărat
Fundeni
Buzău
Ianca
Ulmu
Peceneaga
UCRAINA
UNGARIA
R. MOLDOVA
SERBIA
BULGARIA
Google


UKRAINE
HUNGARY
REPUBLIC OF MOLDOVA
SERBIA
BULGARIA
BLACK SEA
SATU MARE
SUCEAVA
BAIA MARE
Campulung Moldovenesc
ORADEA
Bistrita
IASI
CLUJ NAPOCA
Lacul Roşu
Cheile Bicazului
Bacau
Targu Mures
Lacul Sf. Ana
Salina Praid
Tinovul Mohos
ARAD
Alba Iulia
Sighisoara
Sfantu Gheorghe
TIMISOARA
Deva
SIBIU
Focsani
BRASOV
Galati
Braila
Resita
Vulcanii Noroiosi
Curtea de Arges
Buzau
TULCEA
Targu Jiu
Ramnicu Valcea
Ploiesti
Targoviste
Pitesti
Drobeta-Turnu Severin
BUCHAREST
Craiova
Oltenita
Giurgiu
CONSTANTA
Mangalia

Cuprins. *Contents*

Prefaţă. *Preface* ..... p. 3

Proiectul nostru. *Our School Project* ..... p. 5

Impresii. *Impressions* ..... p. 6

Salina Praid. *Praid Salt Mine* ..... p. 8

Tinovul Mohoş. *Moss Lake* ..... p. 18

Lacul Sf. Ana. *St. Ana Lake* ..... p. 32

Cheile Bicazului. *Bicaz Gorge* ..... p. 42

Lacul Roşu. *Red Lake* ..... p. 50

Din culise. *Backstage* ..... p. 60

Harta proiectului. *Our project's Map* ..... p. 74

Harta României. *Map of Romania* ..... p. 75